

made in France



2 L.E.D.

TIKKINA

E41P

INDIVIDUAL FUNCTIONING TEST
3 YEAR GUARANTEE
Patented

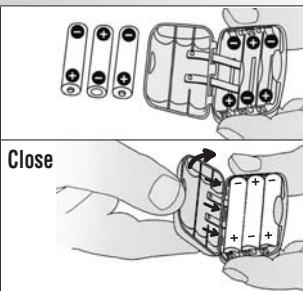


42 g + 36 g (x 3) = 78 g

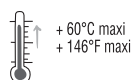
test 20°C alkaline batteries	Distance time : 0 h	Distance		Light duration* Autonomie
		0 h 30	10 h	
2 LED	13 m	11 m	8 m	120 h 00



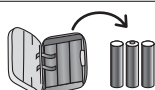
Open



(EN) Temperature (IT) Temperatura
(FR) Température (ES) Temperatura
(DE) Temperatur



(EN) Storage (IT) Conservazione
(FR) Stockage (ES) Almacenamiento
(DE) Lagerung



(EN) Drying (IT) Asciugamento
(FR) Séchage (ES) Secado
(DE) Trocknen



Accessories / Spare parts

E44850
Kit 3 glasses (transparent, red and green)
Kit 3 vitres (transparente, rouge et verte)



E44870
Transparent glass
Vitre transparente



E43999
Elastic straps for headlamps
Elastiques lampes frontales

E43950 Poche TIKKA

Petzl's new reference standard for measuring lighting performance.

Petzl elaborated a method to establish lighting distances and durations (the lamp's autonomy).

We consider that 0.25lux represents the minimum level of light at which vision is satisfactory. All our measures are therefore taken at 0.25lux. This level of light is similar to that of a full-moon night.

To help you get more familiar with your lamp, we measure the distance at:

Time = 0 (maximum capacity of the lamp).

Time = 0h30 (standard use).

Time = 10 hours (continuous use during one night).

Petzl considers that a lamp can't be used while moving once its level of light goes below 0.25lux at a distance of 2 meters (6 feet).

We stop measuring the lighting duration (lamp's autonomy) at a distance of 2 meters (6 feet).

For more information on Petzl's new reference standard, visit us at www.petzl.com

TIKKINA E41 P

Ultralight LED headlamp

The TIKKINA headlamp meet the requirements of the 89/336/CEE directive on electromagnetic compatibility.

Switching on and off

Push the switch all the way to switch on/off the lamp.

Batteries

Use alkaline batteries. Warning, be careful to insert the batteries correctly with respect to polarity, as marked inside the case. Do not mix different brands of batteries, or new batteries with used.

Maintenance

The LEDs are not removable. After use in a humid environment, remove the batteries and dry out. If sea-water gets into the lamp, remove the batteries, rinse thoroughly in fresh water and dry.

If the lamp does not operate

Check that the batteries are not dead and are correctly installed with respect to polarity. Check that the contacts are not corroded. If corrosion occurs, gently scrape it off without deforming the contacts. If your lamp is still not working, contact PETZL After-Sales Service.

The PETZL guarantee

This product is guaranteed for 3 years against all faults in materials or manufacture. Exclusions from the guarantee: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, damage caused by accidents, by negligence, or by use for which this product is not intended.

Responsibility

PETZL accepts no responsibility for the consequences, whether direct, indirect or accidental, or for any other type of damage arising or resultant from the use of this product.

Nouveau référentiel Petzl de mesure des performances d'éclairage.

Petzl élabore une méthode de mesure pour déterminer les distances d'éclairage et l'autonomie (durée d'éclairage).

Nous considérons que la valeur de lumière minimum à laquelle la vision est satisfaisante est 0,25 lux. Nous réalisons donc toutes nos mesures à 0,25 lux. Cette valeur est comparable à la clarté d'une nuit de pleine lune.

Pour vous aider à mieux connaître votre lampe nous mesurons la distance à:

Temps = 0 (capacité maximum de la lampe).

Temps = 0h30 (usage courant).

Temps = 10 heures (usage continu pendant une nuit).

Petzl considère qu'en dessous d'une lumière de 0,25 lux à une distance de 2 m, une lampe n'est plus utilisable pour se déplacer.

Nous arrêtons la mesure de l'autonomie (durée d'éclairage) à la distance de 2 m.

Pour plus d'informations sur le nouveau référentiel Petzl, visitez le site www.petzl.com

TIKKINA E41 P

Lampe frontale ultralégère à LED.

Conforme aux exigences de la directive 89/336/CEE concernant la compatibilité électromagnétique.

Allumer, éteindre

Manœuvrez le bouton à fond.

Piles

Utilisez des piles alcalines. Attention, respectez la polarité indiquée à l'intérieur du boîtier. Ne pas mélanger des piles de marques différentes, des piles neuves avec des piles usagées.

Entretien

Les L.E.D. ne sont pas démontables.

Après utilisation en milieu humide, retirez les piles et séchez. Si de l'eau de mer pénètre à l'intérieur, retirez les piles, rincez abondamment la lampe et séchez.

En cas de dysfonctionnement

Vérifiez les piles et le respect de leur polarité. Vérifiez l'absence de corrosion sur les contacts. En cas de corrosion, grattez légèrement les contacts sans les déformer. Si votre lampe ne fonctionne toujours pas, faites appel au Service Après-Vente PETZL.

Garantie PETZL

Ce produit est garanti pendant 3 ans contre tout défaut de matière ou de fabrication. Limite de la garantie: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, des piles qui coulent, les dommages dus aux accidents, aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

Responsabilité

PETZL n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ce produit.

Der neue Referenzstandard von Petzl zum Messen der Leistung von Stirnlampen.

Petzl hat eine Methode entwickelt, um Leuchtweite und Betriebsdauer zu ermitteln (die Leuchtdauer der Lampe).

Wir betrachten 0,25 lx (Lux) als die mindestens erforderliche Beleuchtungsstärke, bei der die Sicht befriedigend ist. Alle unsere Messungen werden daher bei 0,25 lx durchgeführt. Diese Beleuchtungsstärke entspricht ungefähr der einer klaren Vollmondnacht.

Um Sie mit den Eigenschaften Ihrer Stirnlampe vertraut zu machen, messen wir die Leuchtweite nach:

Zeit = 0 (maximale Kapazität der Lampe).

Zeit = 0 Std 30 minutes (Standardgebrauch).

Zeit = 10 Std (fortlaufende Verwendung während einer Nacht).

Petzl geht davon aus, dass eine Lampe nicht mehr zur Fortbewegung verwendet werden kann, sobald die Beleuchtungsstärke bei einer Leuchtweite von 2 Metern unter 0,25 lx sinkt.

Wir beenden also die Messung der Leuchtdauer bei einer Entfernung von 2 Metern.

Weitere Informationen zum neuen Referenzstandard von Petzl finden Sie unter www.petzl.com.

TIKKINA E41 P

Ultraleichte Stirnlampe mit LED.

Die Lampe TIKKINA entspricht der europäischen Richtlinie 89/336/CEE bezüglich der elektromagnetischen Verträglichkeit.

Ein- und Ausschalten

Schieben Sie den Schalter zum Ein- und Ausschalten der Lampe vollständig zur Seite.

Batterien

Verwenden Sie Alkalibatterien oder wiederaufladbare Batterien. Beachten Sie die im Innern des Behälters angezeigte Polarität!

Wartung und Pflege

Die LED sind nicht abnehmbar.

Entnehmen Sie nach Gebrauch in feuchter Umgebung die Batterien und trocknen Sie Lampe und Batterien. Entnehmen Sie nach Eindringen von Salzwasser in das Lampeninnere die Batterien, spülen Sie die Lampe ausgiebig aus und trocknen Sie diese.

Bei Funktionsstörungen

Überprüfen Sie Batteriezustand und Polung sowie die Korrosionsfreiheit der Kontakte. Kratzen Sie bei Korrosion die Kontakte vorsichtig frei, ohne sie zu verbiegen. Sollte Ihre Lampe immer noch nicht funktionieren, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst von PETZL.

PETZL-Garantie

Auf dieses Produkt wird eine Garantie von drei Jahren gegen jegliche Material- und Fabrikationsfehler gewährt. Von dieser Garantie ausgeschlossen sind normale Abnutzung, Veränderungen oder Überarbeitungen, falsche Lagerung, Beschädigungen aufgrund von Unfällen, Unachtsamkeiten oder Anwendungsbereiche, für die das Produkt nicht ausgelegt ist.

Haftung

PETZL übernimmt keinerlei Haftung für direkte, indirekte und unfallbedingte Folgen sowie jegliche andere Form von Beschädigung aufgrund des Gebrauchs dieses Produkts.

Nuovo riferimento Petzl per la misura delle prestazioni d'illuminazione.

Petzl elabora un metodo di misura per determinare le distanze d'illuminazione e l'autonomia (durata d'illuminazione).

Noi consideriamo che il valore di luce minima per una visione accettabile è 0,25 lux. Effettuiamo, pertanto, tutte le nostre misurazioni a 0,25 lux. Questo valore è paragonabile alla intensità luminosa di una notte di luna piena.

Per aiutarvi a conoscere meglio la vostra lampada, misuriamo la distanza a:

Tempo = 0 (capacità massima della lampada).

Tempo = 0h30 (utilizzo corrente).

Tempo = 10 ore (utilizzo continuo per una notte).

Petzl ritiene che al di sotto di una luce di 0,25 lux ad una distanza di 2 m, una lampada non è più utilizzabile per spostarsi. Noi stabiliamo la misura dell'autonomia (durata d'illuminazione) alla distanza di 2 m.

Per maggiori informazioni sul nuovo riferimento Petzl, visitate il sito www.petzl.com

TIKKINA E41 P

Lampada frontale ultraleggera con LED.
Conformi ai requisiti della direttiva 89/336/CEE riguardante la compatibilità elettromagnetica.

Accensione, spegnimento

Per l'accensione e lo spegnimento compiere lo spostamento completo dell'interruttore.

Pile

Utilizzare pile alcaline. Attenzione, rispettare la polarità indicata all'interno del corpo lampada. Non mischiare pile di marche differenti o pile nuove con pile usate.

Manutenzione

I L.E.D. non sono smontabili. Dopo l'utilizzo in ambiente umido, togliere le pile e fare asciugare. Se penetra acqua all'interno, togliere le pile, sciacquare la lampada abbondantemente e fare asciugare.

Se la lampada non funziona

Controllare le pile e rispettarne la polarità. Verificare l'assenza di corrosione sui contatti. In caso di corrosione, raschiare leggermente i contatti senza deformarli. Se la lampada non funziona ancora, rivolgersi al Servizio Post Vendita PETZL.

Garanzia PETZL

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Limitazione della garanzia: non sono coperti dalla garanzia l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, pile che perdono elettrolita, i danni dovuti agli incidenti, alle negligenze e agli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

Responsabilità

PETZL non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo di questo prodotto.

Nueva referencia Petzl para la medición del rendimiento de la iluminación.

Petzl ha elaborado un método de medición para determinar las distancias de iluminación y la autonomía (duración de la iluminación).

Consideramos que el valor de luz mínima a la que la visión es satisfactoria es 0,25 lux. Así pues realizamos todas las mediciones a 0,25 lux. Este valor es comparable a la claridad de una noche de luna llena.

Para ayudarle a conocer mejor su linterna, medimos la distancia a:

Tiempo = 0 (capacidad máxima de la linterna).

Tiempo = 0 h 30 (uso normal).

Tiempo = 10 horas (uso continuo durante una noche).

Petzl considera que por debajo de un flujo luminoso de 0,25 lux a una distancia de 2 m, una linterna ya no nos sirve para desplazarnos. Paramos la medición de la autonomía (duración de la iluminación) a la distancia de 2 m.

Para más información sobre la nueva referencia Petzl, visite el sitio www.petzl.com

TIKKINA E41 P

Linterna frontal ultraligera de LED.
Cumplen con las exigencias de la directiva 89/336/CEE sobre compatibilidad electromagnética.

Encender, apagar

Accione el interruptor a fondo.

Pilas

Utilice pilas alcalinas. Atención: respete la polaridad indicada en el interior de la caja portapilas. No mezcle pilas de marcas diferentes, ni pilas nuevas con pilas usadas.

Mantenimiento

Los LED no son desmontables.
Después de su uso en un ambiente húmedo, retire las pilas y séquelas. Si penetra agua salada en el interior, retire las pilas, enjuague la linterna con abundante agua dulce y séquela.

En caso de mal funcionamiento

Compruebe las pilas y el respeto de su polaridad. Verifique la ausencia de corrosión en los contactos. En caso de corrosión, rasque ligeramente los contactos sin deformarlos. Si la linterna todavía no funciona, póngase en contacto con el Servicio Posventa de PETZL.

Garantía PETZL

Este producto está garantizado durante 3 años contra cualquier defecto en los materiales o de fabricación. Se excluye de la garantía: el desgaste normal, las modificaciones o retoques, el mal almacenamiento, las pilas que pierden líquido, los daños debidos a los accidentes, a las negligencias y a las utilizaciones para las cuales este producto no está destinado.

Responsabilidad

PETZL no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daños ocurridos o resultantes de la utilización de este producto.

Nova referência Petzl de medição das performances de iluminação.

A Petzl elabora um método de medição para determinar as distâncias de iluminação e a autonomia (duração da iluminação).

Consideramos que o valor de luz mínima a qual a visão é satisfatória é de 0,25 lux. Realizamos por isso todas as medições a 0,25 lux. Este valor é comparável à luz do luar de uma noite de lua cheia.

Para vos ajudar a conhecer melhor a sua lanterna efectuamos a medição da distância a:

Tempo = 0 (capacidade máxima da lanterna).

Tempo = 0h30 (utilização corrente).

Tempo = 10 horas (utilização contínua durante uma noite).

A Petzl considera que abaixo de uma luz de 0,25 lux a uma distância de 2 m, uma lanterna não pode ser utilizada para caminharmos. Paramos a medição de autonomia (duração de iluminação) à distância de 2 m.

Para mais informações sobre a nova referência PETZL, visite o site www.petzl.com

TIKKINA E41 P

Lanterna frontal ultra leve a LED.
Conforme às exigências da directiva 89/336/CEE no que diz respeito à compatibilidade electromagnética.

Acender e Apagar

Manobrar o botão até ao fundo para acender ou apagar

Pilhas

Utilize pilhas alcalinas. Atenção, respeitar a polaridade indicada no interior da caixa das pilhas. Não misturar pilhas de marcas diferentes, pilhas novas com velhas

Manutenção

Os LED não são desmontáveis.
Após utilização em ambientes húmidos, retirar as pilhas e secar. Se água do mar penetrar no interior, retirar as pilhas, lavar abundantemente a lanterna frontal e secar.

Em caso de mau funcionamento

Verifique as pilhas e o respeito da sua polaridade. Verifique a ausência de corrosão nos contactos. Em caso de corrosão raspe levemente os contactos sem os deformar. Se a sua lanterna continua sem funcionar, recorra ao Serviço Pós Venda PETZL.

Garantia PETZL

Este produto está garantido durante 3 anos contra todo o defeito de material ou de fabrico. Limite da garantia: desgaste normal, as modificações ou retoques, mau armazenamento, de pilhas que se colam, de danos devidos a acidentes, a negligências, a utilizações para as quais este produto não está destinado.

Responsabilidade

A PETZL não é responsável das consequências directas, indirectas, accidentais ou de qualquer outro tipo de danos decorrentes ou resultantes da utilização deste produto.